

*Per questo devo dirti ciò ch'è orrendo conoscere:  
è dentro la tua grazia che nasce la mia angoscia.  
(P.P. Pasolini)*

**Soph. Ant. 781-800**

Ἔρως ἀνίκατε μάχαν,	στρ.	υ-υ-υ-υ-υ-	dim. cho. B
Ἔρως, ὃς ἐν κτήμασι πίπτεις,		υ-υ-υ-υ-υ-	ia. cho. –
ὃς ἐν μαλακαῖς παρειαῖς		υ-υ-υ-υ-υ-	cho. enopl. A
νεάνιδος ἐννουχεύεις,		υ-υ-υ-υ-υ-	cho. enopl. A
785 φοιτᾷς δ' ὑπερπόντιος ἔν τ'	5	---υ-υ-υ-υ-	dim. cho. B
ἀγρονόμοις ἀυλαῖς·		---υ-υ-υ-υ-	dim. cho. A <sub>λ</sub>
καί σ' οὔτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδεὶς		---υ-υ-υ-υ-υ-υ-	xx 2 cho. –
οὔθ' ἀμερίων σέ γ' ἀν-		---υ-υ-υ-υ-	tel.
790 θρώπων, ὃ δ' ἔχων μέμνηεν.		---υ-υ-υ-υ-	cho. enopl. A

σὺ καὶ δικαίων ἀδίκους	10	ἀντ.
φρένας παρασπᾶς ἐπὶ λώβα·		
σὺ καὶ τόδε νεῖκος ἀνδρῶν		
ξύναιμον ἔχεις ταράξας·		
795 νικᾷ δ' ἐναργῆς βλεφάρων		
ἴμερος εὐλέκτρου	15	
νύμφας †τῶν μεγάλων πάρεδρος ἐν ἀρχαῖς†		
θεσμῶν· ἀμαχος γὰρ ἐμ-		
800 παίζει θεὸς Ἀφροδίτα.		

2 ὃς τ' LV : ὄν A ἐν om. Zc<sup>ac</sup> : ἐνὶ R κτήμασι codd. : κτήνεσι Brunck 3 μαλακαῖς LRZcT : -αῖσι rell. 5 δ'] τ' Winkelmann 5s. ἐν πατρονόμοις L<sup>ac</sup>Zc 8 σέ γ' Blaydes : ἐπ' rell. 9 ἐρῶν Reiske 10 σὺ om. L<sup>ac</sup> : ἃ R<sup>ac</sup>, verum R<sup>7o</sup> = R<sup>pc</sup> 16 πάρεργος fort. L<sup>ac</sup> : πάρεδρου R<sup>pc</sup> : πάρεδρ' Zc : παρέδρος (accus. plur. lingua Dorica) novit Σ : etiam metri responsio suspicionem movet : <τόνδε> πάρεδρον, et [ἐν ἀρχαῖς] cum Meineke, Gleditsch : παρβασίαισιν e.g. Griffith 17 ἐμπίπτει S<sup>gl</sup> : ἐμπαίζει rell. : ἐμπαίει novit vel conl. Lievens

Eros invincibile in battaglia,		
Eros, che piombi sulle tue prede,		
che vegli sulle tenere gote		
della fanciulla,		
785 e ti aggiri sul mare e nelle	5	
agresti dimore;		
e nessuno degli immortali può sfuggire te		
né te alcuno degli effimeri uomini,		
790 ma chi ti ha è folle.		

Tu pure dei giusti l'animo trascini	10	
alla rovina, rendendolo ingiusto;		
tu anche questa contesa consanguinea		
tra uomini hai suscitato,		
795 ma vittorioso è il desiderio dell'amabile sposa		
che brilla negli occhi,	15	
†compagno nel comando delle grandi		
leggi†; invincibile infatti (vi) gioca		
800 la dea Afrodite.		

781 Soph. *Tr.* 441-3 Ἔρωτι μὲν γοῦν ὅστις ἀντανίσταται/πύκτης ὅπως ἐς χεῖρας οὐ καλῶς φρονεῖ./οὗτος γὰρ ἄρχει καὶ θεῶν ὅπως θέλει,/κάμοῦ γε. Eur. fr. 430,3 K. Ἔρωτα πάντων δυσμαχώτατον θεόν Plat. *Symp.* 196d καὶ μὴν εἷς γε ἀνδρείαν Ἔρωτι οὐδ' Ἄρης ἀνθίσταται. οὐ γὰρ ἔχει Ἔρωτα Ἄρης, ἀλλ' Ἔρωτος Ἄρη-Αφροδίτης, ὅς λόγος-κρείττων δὲ ὁ ἔχων τοῦ ἐχομένου: τοῦ δ' ἀνδρειοτάτου τῶν ἄλλων κρατῶν πάντων ἂν ἀνδρειότατος εἴη. 782 H. Hom. *Aphr.* 2-5 θεοῖσιν...καὶ τ' ἐδαμάσσατο φῦλα καταθνητῶν ἀνθρώπων/οἰωνούς τε...καὶ θηρία πάντα/...ἦδ' ὅσα πόντος Soph. fr. 941,12 R. ἰχθύων...χέρσου...ἐν οἰωνοῖσι..., ἐν θηρσίν, ἐν βροτοῖσιν, ἐν θεοῖς ἄνω 783s. Phryn. fr. 13 S. λάμπει δ' ἐπὶ πορφυρέαις παρῆσι φῶς ἔρωτος Hor. *Carm.* IV 13,8 (*Cupido*) *pulchris excubat in genis* 786 Soph. *Ant.* 356s. δυσάυλων/πάγων (di abitazione umana) e 945s. (Δανάας) ἐν χαλκοδέτοις/αὐλαῖς, ma 349 ἀγραύλου θηρός OT 1103 πλάκες ἀγρόνομοι (per animali) 790 Plat. *Phaedr.* 239c ἀνήρ ἔχων ἔρωτα 793s. Eur. *Hipp.* 969 ὅταν ταράξη Κύπρις ἠβῶσαν φρένα· 797-799 Eur. *Med.* 844s. τῆ Σοφία παρῆδρους...Ἔρωτας,/παντοίας ἀρετῆς ξυνεργούς

**μαίνομαι:** 'essere preso da un ardore furioso, di rabbia/delirio'. Si unisce a molti preverbi: ἄπο-, ἐκ-, ἐπι-, περι-, συμ-, ὑπερ-, ὑπο-. Il senso attivo 'rendere folle' è raro e secondario. Ha i derivati *μαινάς* 'menade', *μαινόλης* 'furioso', *μανία* 'follia, entusiasmo ispirato dalla divinità'. È un presente in \*y<sup>e</sup>/o a vocalismo zero. Cf. skr. *mányate*, avest. *mainyeite* 'pensare', lit. *miniù* 'pensare'. Il verbo greco si è distaccato dalla nozione generale di 'pensare' specificandosi nel senso di 'avere un ardore folle, furioso'.

**λώβη:** 'oltraggio', 'violenza', 'mutilazione'. Esistono aggettivi derivati (ma attestati solo tardi) *λωβήεις*, *λωβήμων*, 'funesto'; il verbo denominativo *λωβάωμαι*, 'oltraggiare' e il *nomen agentis* *λωβητήρ*, -τής, -τωρ. Ha una formazione in *ō* come e.g. *λώπη*. È stato messo in relazione con termini baltici che appartengono all'area semantica del 'far male, tormentare', che presuppongono una *s* iniziale e una labiovelare: e.g. lit. *slogà* 'flagello', *slogùs* 'opprimente' e la forma verbale a vocalismo *ē slégti*.

**νεῖκος:** 'disputa, discordia, battaglia'. Ricopre parzialmente il campo semantico di ἔρις, che esprime nello stesso tempo la nozione di rivalità buona e malvagia. In Empedocle è opposto alla *φιλία*. Si trova come secondo termine nei composti ἀμφι-, εὐ-, πολυ-. Verbo denominativo *νεικέω*, *nomen agentis* *νεικεστήρ*. L'etimologia è incerta: è stato messo in rapporto con parole baltiche, e.g. lit. *ap-, su-nikti* 'attaccare qualcuno', letton. *nikns* e *nàiks* 'violento'.

**ἄμαχος:** ἄ + -μαχος, dal verbo μάχομαι, 'combattere', 'lottare', anche in senso figurato. Numerosi sono i composti in -μαχος, tra cui *μονο-*, *ναυ-*, *πυγ-*, *δορί-*, *ἰππό-*. Può unirsi alla particella privativa ἄ formando l'aggettivo ἄμαχος e l'avverbio ἀμαχεί. L'etimologia non è stabilita: è stato messo in relazione il nome di un popolo iraniano supposto \**ha-mazan-* 'guerriero' con Ἀμαζών e prese in considerazione le glosse di Esichio ἀμαζακάρα· πολεμεῖν. Πέρσαι e ἀμαζανίδες· αἱ μηλέαι, che però restano oscure. Infine è stato ipotizzato un rapporto con μάχαιρα, che sembra però inverosimile.

\*\*\*

**Eur. Hipp. 364s.**

ὀλοίμαν ἔγωγε πρὶν σαῖν, φίλα,                    υ----- υ-----    2 doch.  
κατανύσαι φρενῶν. ἰώ μοι, φεῦ φεῦ            υ----- υ-----    2 doch.

1s. σαῖν, φίλα, κ- φρενῶν Elmsley : σὰν φίλαν κ- φρενῶν C(L)P et l : σὰν φιλίαν κ- φρενῶν MAVHDE et B<sup>2</sup>C<sup>2</sup> (σαῖν B<sup>2</sup>) et <sup>i</sup>Σ<sup>mbv</sup> (τὴν σὴν φιλίαν) <sup>i</sup>Σ<sup>mnbv</sup> (σου τὰς προσφιλεῖς φρένας) : ]κ- φρενων K : σὰν φίλαν κ- φρενα BO 2 κατανύσαι fere KBOA et l ([υ] K, -ῦ- A et l) et <sup>i</sup>Σ<sup>mnbv</sup> (πληρῶσαι) : καταλύσαι fere MVA (-ύ- CEL, -υ- H) et fort. <sup>i</sup>Σ<sup>mnbv</sup> (ληξιν λαβεῖν) ἰώ μοι Ω : ἰώ μοι μοι KL : οἴμοι οἴμοι VA

Quanto a me, amica mia, possa io morire prima di raggiungere il tuo stato mentale! Ahimè!





1268-1271 Soph. *Ant.* 342ss. (l'uomo cacciatore) κουφονόων τε φύλον ὄρ-/νίθων ἀμφιβαλὼν ἄγει, /καὶ θηρῶν ἀγρίων ἔθνη/πόντου τ' εἰναλίαν φύσιν/σπείραισι δικτυοκλώστοις Ibyk. fr. 287,1-4 Davies Ἔρως αὐτέ με...κηλήμασι παντοδαποῖς ἐς ἄπει-/ρα δίκτυα Κύπριδος ἐσβάλλει· 1272-1273 Aesch. *Ag.* 656 χειμῶνι τυφῶ σὺν ζάλῃ τ' ὀμβροκτύφῳ Soph. *OT* 734 Δελφῶν κἀπὸ Δαυλίας Eur. *Ph.* 284 μαντεῖα σεμνὰ Λοξίου τ' ἐπ' ἐσχάρας 1274-1276 *Od.* XVIII 212 ἔρω δ' ἄρα θυμὸν ἔθελχθεν Eur. *Ba.* 404s. ξελξίφρονες...Ἔρωτες *inc. auct.* 23 Voigt χρυσοφάην θεο[άπαι]ναν Ἀφροδίτ[ας] 1277-1280 Soph. fr. 941,9ss. R. εἰσέρχεται μὲν ἰχθύων πλωτῶ γένει, /χέρσου δ' ἔνεστιν ἐν τετρασκελεῖ γονῆ, /νωμᾶ δ' ἐν οἴωνοῖσι τοῦκείνης πετρὸν, /ἐν θηρσί, ἐν βροτοῖσιν, ἐν θεοῖς ἄνω 1280-1282 Aesch. *Ag.* 1470s. κράτος τ' ἰσόψυχον...κρατύνεις Eur. *Ba.* 660 κρατύνων τῆσδε Θηβαίας χθονός

---

**καρδία:** ep.-ion. -ίη, ma generalmente καρδίη per motivi metrici, eol. κάρζα, cipr. κόρζια. Significa 'cuore' come sede sia dei pensieri sia dei sentimenti, in ambito medico 'stomaco'. Si trova in composti, e.g. καρδιό-δηκτος 'che morde il cuore', καρδι-αλγής 'che soffre di stomaco', καρδιό-φυλαξ 'piastra per proteggere il cuore'. Molti gli aggettivi in -καρδιος: e.g. θρασυ-, εὐ-, μελανο-. Esistono i verbi denominativi καρδιώσσω e καρδιάω 'aver male al cuore/stomaco'.

καρδία è propriamente un derivato di un antico nome radicale κῆρ (dat. κῆρι) (Hom.), κέαρ nei tragici (non contratto). La forma dat. κῆρι dimostra che l'originale era κέαρ, usato poi come falso arcaismo dai poeti costruito sul modello di ἔαρ (ἦρ).

Etimologia: κῆρ (di genere inanimato) < \*κερδ, i.e. \*kērd, con flessione ad alternanza vocalica (cf. lat. *cordis* < \*krd-, gre. \*καρδός/\*κραδός). Il nominativo καρδία può essere stato ampliato col suffisso i.e. -i-: cf. hitt. gen. *kardiaš*, lit. f. *šird-is*.

